

Codice GARA: AOV/SUA L 002/2016 - "CENTRO BIBLIOTECARIO BZ"

Code der AUSSCHREIBUNG: AOV/SUA L 002/2016 - "BIBLIOTHEKENZENTRUM BZ"

CIG : 6491075C88

CUP: B49H00000010003

Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen

Nr. 1	
14/03/2016	
Argomento: Tabella calcolo onorari Vedi allegati  comunicazione-t333482i0a6306e16797.pdf Cordiali saluti La stazione appaltante	Thema: Kostenberechnungstabelle Honorare Siehe Anlagen  comunicazione-t333482i0a6306e16797.pdf Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle
Nr. 2	
18/03/2016	
Argomento: Rettifica tabella calcolo onorari La tabella pubblicata il 14/03/2016 alle 08:34, contiene un errore materiale. Prego usare la tabella in allegato a questa comunicazione.  comunicazione-t333482i0a6306e16797_1.pdf Cordiali saluti La stazione appaltante	Thema: Richtigstellung Kostenberechnungstabelle Honorare Die am 14.03.2016 um 08.34 veröffentlichte Tabelle, enthält einen Fehler. Bitte dieser Mitteilung beigefügte Tabelle verwenden.  comunicazione-t333482i0a6306e16797_1.pdf Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle
Nr. 3	
22/03/2016	
Argomento: DELUCIDAZIONI 1) Delucidazione in merito all'articolo 1, comma 2.4 del disciplinare di gara: Come previsto dal disciplinare di gara: Ai sensi dell'art. 261 co. 7 del D.P.R. n. 207/2010 in caso di raggruppamenti temporanei di cui all'articolo 90, comma 1, lettera g), del codice, i requisiti di cui all'art. 263, co. 1, lettere b) e d) (corrispondente alla lettera c) del disciplinare) devono essere posseduti	Thema: ERLÄUTERUNGEN 1) Erläuterung zum Artikel 1, Absatz 2.4 der Ausschreibungsbedingungen: Wie in den Ausschreibungsbedingungen vorgesehen: Im Sinne des Art. 261, Absatz 7 des D.P.R. Nr. 207/2010 müssen im Falle einer Bietergemeinschaft laut Art. 90, Abs.1, Buchst. g) des Vergabegesetzes, die Bietergemeinschaften die Voraussetzungen laut Art. 263, Absatz 1, Buchstaben b) und d) (entspricht dem Buchstaben c) der

<p>cumulativamente dal raggruppamento.</p> <p>2) Delucidazione in merito all'articolo 1, comma 2.4 del disciplinare di gara:</p> <p>Il professionista individuato quale esecutore del coordinamento della sicurezza deve essere in possesso SOLO dei requisiti di cui all'art. 98 del D.Lgs. n. 81/2008 e s.m.i., richiesti per lo svolgimento di detta prestazione.</p> <p>Cordiali saluti La stazione appaltante</p>	<p>Ausschreibungsbedingungen) kumulativ besitzen.</p> <p>2) Erläuterung zum Artikel 1, Absatz 2.4 der Ausschreibungsbedingungen:</p> <p>Der Techniker, der als Ausführer der Sicherheitskoordinierung angezeigt ist, muss NUR die für die genannte Leistung verlangten Anforderungen laut Art. 98 des GVD 81/2008, i.g.F., erfüllen.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p>
<p>Nr. 4</p>	
<p>30/03/2016</p>	
<p>Argomento: Comunicazione</p> <p>Si fa presente che la stazione appaltante non può esprimere giudizi preventivi in merito alle richieste di equipollenza e/o verifica dei requisiti speciali di partecipazione poste da potenziali concorrenti alle procedure di gara.</p> <p>Cordiali saluti La stazione appaltante</p>	<p>Thema: Mitteilung</p> <p>Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Vergabestelle vorab kein Urteil über die Anträge auf Anerkennung der Äquivalenz und / oder Überprüfung der besonderen Teilnahmevoraussetzungen seitens potenzieller Mitbewerber an den Ausschreibungsverfahren abgeben darf.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p>
<p>Nr. 5</p>	
<p>01/04/2016</p>	
<p>Argomento: Rettifica</p> <p>Vedi allegato  comunicazione-t333482i0a6306e16797.03.2016.pdf</p> <p>Cordiali saluti La stazione appaltante</p>	<p>Thema: Richtigstellung</p> <p>siehe Anlage  comunicazione-t333482i0a6306e16797.03.2016.pdf</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p>
<p>Nr. 6</p>	
<p>05/04/2016</p>	
<p>Argomento: DELUCIDAZIONI</p> <p>A dimostrazione del soddisfacimento dei requisiti speciali per la progettazione di cui ai punti a) e b) dell'articolo 1 capo 2.4 del disciplinare di gara, possono ritenersi valide tutte le tipologie di servizi elencati al comma 2 dell'art. 252 del D.P.R 207/2010, anche servizi per la sola progettazione preliminare.</p>	<p>Thema: ERLÄUTERUNGEN</p> <p>Zur Feststellung der Erfüllung der besonderen Voraussetzungen für die Planung entsprechend dem Art. 1, Absatz 2.4, Komma a) und b) der Ausschreibungsbedingungen, werden alle Typologien von Leistungen anerkannt, welche im Art. 252 des D.P.R 207/2010 aufgelistet sind. Dazu gehören auch Leistungen nur für das Vorprojekt.</p>

Cordiali saluti La stazione appaltante	Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle
Nr. 7	
06/04/2016	
Argomento: DELUCIDAZIONE Vedi allegato pdf  comunicazione-t333482i0a6306e16797_1.03.2016.pdf	Thema: ERLÄUTERUNGEN Siehe pdf-Anlage  comunicazione-t333482i0a6306e16797_1.03.2016.pdf
Cordiali saluti La stazione appaltante	Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle
Nr. 8	
13/04/2016	
Argomento: RETTIFICA Vedi 4 allegati pdf  comunicazione-t333482i0a6306e16797_3.pdf  comunicazione-t333482i0a6306e16797_4.pdf  comunicazione-t333482i0a6306e16797.04.2016.pdf  comunicazione-t333482i0a6306e16797_5.pdf	Thema: RICHTIGSTELLUNG Siehe 4 pdf-Anlagen  comunicazione-t333482i0a6306e16797_3.pdf  comunicazione-t333482i0a6306e16797_4.pdf  comunicazione-t333482i0a6306e16797.04.2016.pdf  comunicazione-t333482i0a6306e16797_5.pdf
Cordiali saluti La stazione appaltante	Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle
Nr. 9	
18.04.2016	
Argomento: DELUCIDAZIONE Un consorzio di cui all'articolo 34, comma 1, lettera b) del D.Lgs. n. 163/2006, chiede di confermare che il sopralluogo possa essere effettuato anche da un dipendente del proprio socio cooperatore che verrà indicato dal consorzio stesso in sede di gara quale esecutore dei lavori. La risposta è: SI Cordiali saluti La stazione appaltante	Thema: ERLÄUTERUNGEN Ein Konsortium laut Art. 34, Komma 1, Buchst. b), des GVD Nr. 163/2006, fragt um Bestätigung ob der Lokalausweis auch von einem Angestellten eines Konsortiummitgliedes ausgeführt werden kann, welches bei Angebotabgabe vom Konsortium selbst, als durchführendes Mitglied der Arbeiten angegeben wird. Die Antwort lautet: JA Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle
Nr. 10	
17.05.2016	
Domanda del 05.05.2016	Fragestellung vom 05.05.2016

QUESITO Ai fini del dimensionamento delle paratie di protezione dello scavo e degli eventuali tiranti SI CHIEDE di fornire il numero dei piani interrati e la	FRAGE Um die Sicherungsmaßnahmen des Aushubes und die möglichen Anker zu definieren wird
---	--

<p>quota di imposta delle fondazioni della scuola di recente costruzione adiacente alla nuova biblioteca.</p>	<p>ersucht, die Anzahl der Untergeschosse und die Kote der Fundamente der angrenzenden Schule mitzuteilen.</p>
<p>RISPOSTA ALLA DOMANDA</p> <p>La costruzione del liceo classico G. Carducci ha due piani interrati (considerando il piano di accesso come piano terra) ma esiste, in una porzione limitata, un terzo piano interrato (cavedio tecnico largo 2,60 m che termina sotto il vano caldaia). Si vedano al riguardo le tavole allegate.</p> <p>Le quote di imposta delle fondazioni sono desumibili dalle tavole allegate (sezioni). A chiarimento si comunica che la quota di riferimento per il Carducci è 271,015 s.l.m. ed è pari a +0,945m dell'edificio. Questa quota la si trova davanti all'entrata della rampa</p>	<p>ANTWORT AUF FRAGE</p> <p>Das Gebäude in dem das humanistische Gymnasium „G. Carducci“ untergebracht ist, hat noch zwei unterirdische Geschosse (wobei das Eingangsniveau als Erdgeschoss angesehen wird). Es existiert aber ein drittes Untergeschoss, dieses aber nur in einem begrenzten Teil des Gebäude (technisches Untergeschoss mit einer Breite von 2,6 m der bis unter dem Heizungsraum reicht). Als Anlage die Pläne, in der diese Untergeschosse ersichtlich sind.</p> <p>Die Kote der Fundamente sind aus den beigelegten Plänen (Schnitte) ersichtlich. Es wird zudem mitgeteilt, dass die Nullkote für das „Carducci“-Gebäude 271,015 ü.d.M. ist und +0,945 m des Gebäudes entspricht. Diese Kote findet man vor der Rampeneinfahrt.</p>
<p>Allegato: 2016 05 12 A-12 As Built 1_50.pdf planim 2016 05 12 A-12 As Built 1_50.pdf 1UG 2016 05 12 A-12 As Built 1_50.pdf 2UG 2016 05 12 A-12 As Built 1_50.pdf 3UG 2016 05 12 A-12 As Built 1_50.pdf schnitt 3 2016 05 12 A-12 As Built 1_50.pdf schnitt 4 2016 05 12 A-12 As Built 1_50.pdf schnitt 5</p>	<p>Anlagen: 2016 05 12 A-12 As Built 1_50.pdf planim 2016 05 12 A-12 As Built 1_50.pdf 1UG 2016 05 12 A-12 As Built 1_50.pdf 2UG 2016 05 12 A-12 As Built 1_50.pdf 3UG 2016 05 12 A-12 As Built 1_50.pdf schnitt 3 2016 05 12 A-12 As Built 1_50.pdf schnitt 4 2016 05 12 A-12 As Built 1_50.pdf schnitt 5</p>

<p>Nr. 11</p>	
<p>20/05/2016</p>	
<p>QUESITO: 03.05.2016 18:28</p> <p>Considerato che il Capitolato Speciale di Appalto Parte II prescrive al punto 4.3.4.5-Zona Biblioteca di considerare nel dimensionamento dell'impianto di ventilazione meccanica una portata d'aria esterna correlata ad un affollamento di 0,3 persone/m², risulterebbe che nella suddetta zona, di ca. 10000 m² di superficie complessiva ai vari piani, si debba considerare la presenza di ca. 3000.</p> <p>Considerato altresì che la documentazione relativa alla Prevenzione Incendi riporta come massimo affollamento dell'edificio un valore limite di 600 persone (500 visitatori e 100 collaboratori) salvo superamenti di punta per eventi eccezionali e indica correttamente che il numero massimo di persone presenti per piano è legata alla massima capacità di deflusso assicurata dalle vie di fuga orizzontali e verticali, come riepilogato in apposita tabella {pag.6 della Relazione tecnica antincendio), ne risulta che l'affollamento massimo di 0,3 persone/m² riportato nel Capitolato Speciale d'Appalto non potrebbe</p>	<p>FRAGE: 03.05.2016 18:28</p> <p>Mit Bezug auf die Besonderen Vertragsbedingungen – Teil II, in dem unter Punkt 4.3.4.5-Zone Bibliothek wird für die Bemessung der mechanischen Lüftungsanlage eine übertrieben hohe Lüftungsleistung verglichen zu einer Dichte von 0,3 Personen/m² vorgesehen. Das würde bedeuten, dass in dieser Zone mit ca. 10000 m² Gesamtfläche pro Stock, eine Personenanzahl von ca. 3000 annehmen müsste. Mit Bezug auf den Unterlagen zum Brandschutz wird eine max. Personenanzahl im Gebäude von 600 Personen angenommen (500 Besucher und 100 Mitarbeiter) mit Überschreitungen dieser Werte bei Spitzenwerte. Diese Anzahl der maximalen Personenanzahl pro Stockwerk wird korrekt angegeben, da diese auf die horizontale und vertikale max. Kapazität der Fluchwege</p>

essere assunto come valore progettuale per il dimensionamento dell'impianto di ventilazione meccanica.

Si richiede un chiarimento in merito.

RISPOSTA: parte 1

Le relazioni tecniche in generale che sono state allegate ed, in particolare, quelle impiantistiche e quella antincendio, non sono vincolanti.

E' infatti lo scopo di questo appalto integrato complesso con progetto definitivo ottenere un corretto dimensionamento degli impianti in funzione di una proposta progettuale che è vincolata come progettazione architettonica e in linea generale come distribuzione interna, "fatto salvo le eventuali modifiche derivanti da scelte conseguenti alle necessità degli impianti termomeccanici, elettrici e antincendio".

Ciò significa che sono ammesse le modifiche di distribuzione interna derivanti da necessità legate all'impiantistica, all'antincendio o ad altre normative tecniche specifiche in generale, non sufficientemente dettagliate nel progetto di concessione messo in gara.

Ciò premesso con riferimento al quesito

03.05.2016 parte 1

per evitare possibili fraintendimenti si modifica il punto 4.3.4.5 nel seguente modo:

Biblioteca, zone lettura e zone scaffali:

Aria esterna

7 l/s persona più 0,7 l/s x m² considerando un affollamento ai sensi della direttiva UNI 10339

Uffici

Aria esterna

7 l/s persona più 0,7 l/s x m² considerando un affollamento ai sensi delle direttive UNI 10339 e tenuto conto eventualmente di una presunta area utile a disposizione delle persone.

Bar / Caffetteria e locali simili

11 l/s persona considerando un affollamento ai sensi delle direttive UNI 10339 e tenuto conto eventualmente di una presunta area utile a disposizione delle persone.

berechnet ist, wie aus Tabelle ersichtlich (Seite 6 des Brandschutzberichtes) und somit eine maximale Personendichte von 0,3 Personen/m² wie in den Besonderen Vertragsbedingungen vorgesehen, nicht als Planvorgabe für die Bemessung der mechanischen Lüftungsanlage angenommen werden kann.

Es wird um eine Klarstellung ersucht.

ANTWORT: Teil 1

Die beigelegten technischen Berichte im Allgemeinen und insbesondere die technischen Berichte der Anlagen und des Brandschutzes sind nicht bindend. Ziel dieser Ausschreibung als „appalto integrato complesso“ mit definitiven Projekt ist eine korrekte Bemessung der technischen Anlagen, in Funktion des Projektierungsvorschlages, ohne das architektonische Projekt und die internen Raumaufteilungen abzuändern, „außer diese Änderungen ergeben sich aufgrund anlagebedingter Notwendigkeiten der Heiz-, Belüftungs-, Elektro- und Brandschutzanlagen“ ..

Das bedeutet, dass Änderungen an der Raumaufteilung zugelassen sind, wenn diese aufgrund Notwendigkeiten der technischen Anlage, der Brandschutzanlagen oder weitere spezifische technische Vorschriften, die in den zur Ausschreibung beigelegten Unterlagen nicht ausführlich genug behandelt wurden, zurückzuführen sind.

Dies vorausgeschickt, mit Bezug auf Frage 03.05.2016 Teil 1 und um mögliche Missverständnisse zu vermeiden, wird Punkt 4.3.4.5 folgendermaßen abgeändert:

Bibliothek, Lese- und Regalbereiche

Außenluft

7 l/s je Person + 0,7 l/s x m² bei einer Dichte gemäß Richtlinie UNI 10339

Büros

Außenluft

7 l/s je Person + 0,7 l/s x m² bei einer Dichte gemäß Richtlinie UNI 10339 und die mögliche nützliche Fläche, die für die Personen verfügbar ist (Fläche ohne Einrichtung) mit zu berücksichtigen.

Bar/Cafe und ähnliche Räume

11 l/s je Person bei einer Dichte gemäß Richtlinie UNI 10339 und die mögliche nützliche Fläche, die für die Personen verfügbar ist (Fläche ohne Einrichtung) mit zu berücksichtigen.

Besprechungs-/Tagungsräume

7 l/s je Person + 0,7 l/s x m²

Personenanzahl laut lay-out (falls nicht

<p>Sale conferenze 7 l/s persona più 0,7 l/s x m² Numero di persone: da lay-out (se non indicato si farà riferimento ad un affollamento ai sensi delle direttive UNI 10339 e tenuto conto eventualmente di una presunta area utile a disposizione delle persone)</p> <p>Piccole sale riunioni 7 l/s persona più 0,7 l/s x m² Numero di persone: da lay-out (se non indicato si farà riferimento ad un affollamento ai sensi delle direttive UNI 10339 e tenuto conto eventualmente di una presunta area utile a disposizione delle persone)</p> <p>RISPOSTA: parte 2</p> <p>Il numero di massimo affollamento contenuto nella relazione antincendio messa a disposizione è indicativo e non vincolante ed è onere dell'offerente proporre un valore limite del proprio progetto, tenendo conto degli affollamenti come sopra meglio specificato e/o tenendo conto della massima capacità di deflusso in funzione delle vie di fuga orizzontali e verticali o di altre valutazioni nella libertà dell'offerente.</p> <p>Questo significa che se ad un piano, la capacità di deflusso in tema antincendio, determina un numero di persone limite inferiore rispetto a quello conseguente al massimo affollamento derivante applicando i coefficienti delle direttive UNI di cui sopra, è assolutamente ammesso e logico, nella libertà dell' offerente, usare, per il dimensionamento dell'impianto di ventilazione meccanica, il valore limite di numero di persone derivante dalle capacità di deflusso in tema antincendio.</p> <p>Cordiali saluti La stazione appaltante</p>	<p>angegeben wir eine Dichte gemäß Richtlinie UNI 10339 und die mögliche nützliche Fläche, die für die Personen verfügbar ist (Fläche ohne Einrichtung) mit zu berücksichtigen, angenommen.</p> <p>Kleine Sitzungsräume 7 l/s je Person + 0,7 l/s x m² Personenanzahl laut lay-out (falls nicht angegeben wir eine Dichte gemäß Richtlinie UNI 10339 und die mögliche nützliche Fläche, die für die Personen verfügbar ist (Fläche ohne Einrichtung) mit zu berücksichtigen, angenommen.</p> <p>ANTWORT: Teil 2</p> <p>Die im technischen Bericht angegebene maximale Personenanzahl ist nur Indikativ und nicht bindend. Es ist Aufgabe des Anbieters eine maximale Personenanzahl, auf Grundlage der eigenen Projektangaben vorzuschlagen, wobei die oben beschriebenen Personenanzahl und/oder die maximale Kapazität der horizontalen und vertikalen Fluchtwege, oder andere vom Anbieter freie Entscheidungen, zu berücksichtigen sind. Das bedeutet, dass falls die Anzahl der Personendichte aufgrund der Fluchtkapazität, laut Brandschutz, weniger ist, gegenüber der maximalen Personendichte laut den Parameter der UNI Norm (siehe oben) ist es absolut zugelassen und auch schlüssig, auf Grund der Planungsfreiheit des Anbieters, die Dimensionierung der mechanischen Lüftungsanlage auf der maximalen Personenanzahl, der aus der Fluchtwegkapazität hervorkommt (Brandschutz), anzuwenden.</p> <p>Mit freundlichen Grüßen Die Vergabestelle</p>
--	--

<p>Nr. 12</p>	
<p>23/05/2016</p>	
<p>QUESITO: 06/05/2016 09:06</p> <p>Nel fascicolo "I) Sicurezza", documento "SHB03 - Prime misure finalizzate alla tutela e sicurezza dei luoghi di lavoro" vengono riportate le planimetrie di accantieramento; nel medesimo documento viene inoltre citato il Piano di Sicurezza e Coordinamento, Si chiede, se disponibili, che</p>	<p>FRAGE: 06/05/2016 09:06</p> <p>Im Ordner „I) Sicherheit“ im Dokument „SHB03 Erste Maßnahmen zum Schutz und zur Sicherheit der Arbeitsstätten“ sind Grundrisse der Baustelleneinrichtung aufgezeigt und im selben Dokument wird der Sicherheits- und Koordinierungsplan angeführt. Es wird ersucht,</p>

vengano messi a disposizione i suddetti documenti e per quanto riguarda le sopracitate tavole grafiche i files DWG.

RISPOSTA:

Si comunica che non sono disponibili il Piano di Sicurezza e Coordinamento in quanto non elaborato, e neppure i file in formato DWG, poiché non disponibili.

Cordiali saluti
La stazione appaltante

falls vorhanden, die oben erwähnten Dokumente zur Verfügung zu stellen, die Grundrisse im DWG Format.

ANTWORT:

Es wird mitgeteilt, dass der Sicherheits- und Koordinierungsplan nicht übermittelt werden kann, da dieser nicht ausgearbeitet wurde und auch die Grundrisse in DWG Format nicht übermittelt werden können, da diese bei der Landesverwaltung nicht vorhanden sind.

Mit freundlichen Grüßen
Die Vergabestelle